

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

1 (18)
весна – лето
2013

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- Е.И. Кычанов, Тангутский документ инв. № 6164 из коллекции ИВР РАН 5
- Дай Юань гурун-и судури (История Великой Небесной империи). Фрагмент тетради IV. Перевод с маньчжурского языка
Л.В. Тюрюминой, под редакцией и с предисловием *Т.А. Пан Имру' аль-Кайс*. Му'аллака. Перевод с арабского и комментариев *Ф.О. Нофала* 24
- Имруулькайс*. Муаллака. Литературный перевод с арабского языка *А.А. Долининой*, предисловие *Вал.В. Полосина* 33
- Сутра Махаяны, именуемая «Наставление [касательно] предсказания, [данного царю] Аджитасене». Предисловие и перевод с санскрита *М.И. Воробьевой-Десятковской*, *С.Х. Шахмадова* 39
- «Повесть о земле Бали» – «искусственная» хроника начала XIX в. Перевод с малайского языка и вступительная статья *Л.В. Горяевой* 51
- «Апта-ваджрасучи-упанишада» («Полная упанишада об Алмазной игле»). Предисловие, транслитерация, перевод с санскрита и комментарии *С.Л. Бурмистрова* 65

ИССЛЕДОВАНИЯ

- А.Л. Хосроев*. Новый Завет в коптском «Апокалипсисе Петра» (*Nag Hammadi Codex VII. 3: 70.13–84.14*) 79
- Ю.А. Иоаннесян*. Некоторые аспекты «возвращения», или «второго пришествия» в религиозных учениях 83
- И.А. Алимов*. Заметки о сяошо: «Юй линь» 99
- Н.С. Яхонтова*. Санскритско-тибетско-монгольские параллели: эпитеты рек 109
- Р.Ю. Почекаев*. «Закон» Мандухай-хатун для ойратов и особенности развития монгольского права в «темные века» 123
- И.Т. Канева*. Вставные предложения (на материале текстов позднешумерского периода) 138



<i>И.С. Гуревич.</i> Грамматическая стилистика буддийских текстов: синтаксические ресурсы (связка <i>ṭi</i> ; анафора и эпифора)	149
<i>Д.В. Цолин.</i> Перифрастические формы императива и юссива в арамейском языке таргумов	159

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

<i>М.А. Гизбулаев.</i> Сира в арабской литературе Дагестана. Арабская рукопись XVIII в. «Васанл ал-лабиб ‘ала фадаил ал-хабиб»	170
<i>С.М. Якерсон.</i> Карасубазарский кодекс «Поздних Пророков» в собрании ИВР РАН (D 62). Заметки к его истории, локализации и датировке	176
<i>О.В. Дьякова, А.Л. Ивлиев.</i> Первый эпитафический памятник мохэской культуры (некрополь Монастырка-3)	190
<i>Мунхцэцэг Энхбат.</i> Маньчжурская «парная надпись» из коллекции Национальной библиотеки Монголии	198

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

<i>В.Ф. Минорский.</i> Курды — потомки мидян. Публикация, предисловие и комментарии <i>З.А. Юсуповой</i>	206
<i>С.И. Марахонова.</i> Институт Гарвард-Яньцинь и образовательная политика США в Азии в 1930–1950-е годы (по источникам архивов Кембриджа, США)	212
<i>Т.В. Ермакова, Е.П. Островская.</i> Анонимный перевод первой главы трактата Васубандху (IV–V вв.) «Абхидхармакоша» из Архива востоковедов ИВР РАН	223
<i>С.С. Сабрукова.</i> Образцы буддийских грамот из коллекции архивных материалов А.М. Позднеева	236
<i>М.В. Фионин.</i> Греческая рукопись D-227 из собрания ИВР РАН (археографический анализ)	242
<i>Морисита Нобуко.</i> Практические сведения для поиска арабских и персидских рукописей в разных странах (на англ. яз.)	247
<i>Е.В. Гусарова.</i> Вячеслав Михайлович Платонов (1941–2012) — исследователь эфиопских рукописей	258

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>А.В. Зорин.</i> Первые петербургские тибетологические чтения	274
<i>В.В. Щепкин.</i> «Невские чтения»: международный симпозиум в честь 120-летия со дня рождения Н.А. Невского	276
<i>А.В. Зорин.</i> V Международный семинар по тибетологии в Пекине	278
<i>Т.В. Ермакова.</i> Шестые всероссийские востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга	282
<i>С.Ю. Рыженков.</i> Четвертая международная конференция «Культура Семи мудрецов из бамбуковой рощи» 第四届“竹林七賢文化”國際學術研討會. КНР, Юньтайшань 雲台山 (24–25 ноября 2012 г.)	286
<i>Т.А. Пан.</i> Немецко-русская рабочая конференция по изучению Центральной Азии, 14–15 марта 2013 г., Берлин (Германия)	289

На четвертой стороне обложки:

Еврейская библия из коллекции ИВР РАН, шифр D-62

Над номером работали:

Г.О. Ковтунович
А.А. Ковалев
О.В. Мажидова
О.В. Волкова
А.Е. Танчарова
Е.А. Пронина

РЕЦЕНЗИИ

<i>Юрий Рерих: Живое наследие. Материалы к биографии. Вып. 1: Сборник статей и интервью. — М., ГМБ, 2012. — 224 с., илл. (И.В. Кульганек)</i>	291
<i>Т.Г. Скороходова.</i> Бенгальское Возрождение: Очерки истории социокультурного синтеза в индийской философии Нового времени. — СПб.: Петербургское востоковедение, 2008. — 320 с. (С.Л. Бурмистров)	293
<i>С.Ф. Ольденбург.</i> Этюды о людях науки / Отв. ред. С.Д. Серебряный; сост., автор предисл. и коммент. А.А. Вигасин. — М.: РГГУ, 2012. — 478 с. (Е.П. Островская)	297

IN MEMORIAM

Евгений Иванович Кычанов (1932–2013) (<i>И.Ф. Попова</i>)	303
Евгений Александрович Серебряков (1928–2013) (<i>Д.И. Маяцкий</i>)	307

RUSSIAN ACADEMY
OF SCIENCES

The Institute of Oriental
Manuscripts

Published under the supervision
of the Historical-Philological
Department of the Russian
Academy of Sciences

WRITTEN MONUMENTS OF THE ORIENT

1₍₁₈₎
spring – summer
2013

Founded in 2004
Issued biannually

IN THIS ISSUE:

PUBLICATIONS

- Ye.I. Kychanov. The Tangut Document No. 6164 from the Collection of the Institute of Oriental Manuscripts, RAS 5
- Dai Yuan Guruni Suduri (The History of the Great Heavenly Empire). Juan IV. Translation from the Manchu Language into Russian by *L.V. Tiuriumina*, Introduction by *T.A. Pang* 9
- The Mu'allaka of Imru' Al-Kays. Translation from Arabic into Russian and Commentary by *F. Nofal* 24
- The Mu'allaka. Edited Translation from the Arabic Language by Prof. *A.A. Dolinina*, Introduction by *Val.V. Polosin* 33
- M.I. Vorob'yova-Desyatovskaya, S.H. Shomakhmadov*. The Mahāyāna Sūtra Named "The Teaching [Concerning] the Prophecy [Given to Rāja] Ajitasena" 39
- The Story of the Land of Bali — an "Artificial" Chronicle from the Beginning of the 19th Century. Translation from the Malay Language and Introduction by *L.V. Gorjaeva* 51
- "Āpta-vajrasūci-upaniṣad" ("A Complete Upaniṣad of the Diamond Needle"). Introduction, Transliteration, Translation from Sanskrit into Russian and Commentary by *S.L. Burmistrov* 65

RESEARCH WORKS

- A.L. Khosroyev*. New Testament in the Coptic "Apocalypse of Peter" (*Nag Hammadi Codex* VII. 3: 70. 13 84.14) 79
- Y.A. Ioannesian*. Some Aspects of the Notion of "Return" or "A Second Coming" in Religious Teachings 83
- I.A. Alimov*. Notes on *Xiaoshuo*: "Yu lin" 99
- N.S. Yakhontova*. Sanskrit-Tibetan-Mongolian Parallels: Epithets of Rivers 109
- R.Yu. Pochekaev*. The "Edict" of Mandukhai Khatun and Specific Features in Development of Mongolian Law during the "Dark Ages" 123
- I.T. Kaneva*. Paranthetic Clauses in Sumerian (Based on Texts of Old Babylonian Period, 2000–1600 BC) 138



Nauka
Vostochnaya Literatura
2013

<i>I.S. Gurevich. On the Grammatical Stylistics of Buddhist Texts: Syntactic Resources (the Copula shi; Anaphora & Epiphora)</i>	149
<i>D.V. TsoLin. The Periphrastic Imperative and Jussive in the Aramaic Language of the Targums</i>	159

HISTORY AND HISTORIOGRAPHY

<i>M.A. Gizbulaev. Sira in the Arabic Literature of Dagestan. The Arabic Manuscript of the 18th Century “Wasail al-Jabib ‘ala fadhail al-Habib”</i>	170
<i>S.M. Jakerson. The Karasubazar Code “Latter Prophets” in the Collection of the IOM RAS (D 62). Notes on Its History, Location and Dating</i>	176
<i>O.V. Dyakova, A.L. Ivliev. The First Epigraphic Monument of the Mohe Culture (Necropolis Monasteryka-3)</i>	190
<i>Munkhtsetseg Enkhbat. The Manchu Parallel Inscription from the Mongolian National Library</i>	198

COLLECTIONS AND ARCHIVES

<i>V.F. Minorsky. Kurds as Descendants of the Medes. Introduction and Publication by Z.A. Yusupova</i>	206
<i>S.I. Marakhonova. The Harvard-Yenching Institute and the US Educational Policy in Asia in the 1930–1950s (after the Cambridge, USA, Archival Sources)</i>	212
<i>T.V. Ermakova, E.P. Ostrovskaya. Anonymous Translation of the First Chapter of the Treatise “Abhidharmakośa” by Vasubandhu (4th–5th centuries) in the Archives of the Orientalists of the Institute of Oriental Manuscripts RAS</i>	223
<i>S.S. Sabrukova. Examples of Buddhist Scrolls from the A.M. Pozdneev Archive Collection</i>	236
<i>M.V. Fionin. The Greek Manuscript D-227 from the Collection of the Institute of Oriental Manuscripts, RAS (Archeographic Analysis)</i>	242
<i>Morishita Nobuko. Useful Tips For Finding Arabic and Persian Manuscripts in Different Countries</i>	247
<i>E.V. Gusarova. Vyacheslav Mikhaylovich Platonov (1941–2012) as a Specialist in Ethiopic Manuscript Studies</i>	258

ACADEMIC LIFE

<i>A.V. Zorin. The First Petersburg Tibetological Readings</i>	274
<i>V.V. Schepkin. Nikolai Nevsky: A Commemorative Symposium Marking the 120th Anniversary of Nikolai A. Nevsky. St. Petersburg, October 3–5, 2012</i>	276
<i>A.V. Zorin. The Fifth International Symposium on Tibetology in Beijing</i>	278
<i>T.V. Ermakova. The 6th Oriental Readings in Memory of O.O. Rosenberg</i>	282
<i>S.Yu. Ryzhenkov. The Fourth International Conference “The Culture of the Seven Sages from the Bamboo Forest” 第四届“竹林七贤文化”國際學術研討會. China, Yuntaishan 雲台山 (November 24–25, 2012)</i>	286
<i>T.A. Pang. German-Russian Workshop on the Central Asian Studies. March 14–15, 2013, Berlin (Germany)</i>	289

REVIEWS

<i>Yuri Roerich. The Living Heritage. Materials for a Biography. Issue 1: Collection of Articles and Interviews. Moscow, 2012. – 224 pp., ill. (I.V. Kulganek)</i>	291
<i>T.G. Skorokhodova. The Bengali Renaissance: Essays on the History of Sociocultural Synthesis in Modern Indian Philosophic Thought. St. Petersburg, 2008. — 320 pp. (S.L. Burmistrov)</i>	293
<i>S.F. Oldenburg. Sketches about People of Science / Ed. by S.D. Serebriany, Compiled, Introduced and Commented by Vigin A.A. Moscow, 2012. — 478 pp. (E.P. Ostrovskaya)</i>	297

IN MEMORIAM

<i>Evgeny Ivanovich Kychanov (1932–2013) (I.F. Popova)</i>	303
<i>Evgeny Aleksandrovich Serebriakov (1928–2013) (D. Mayatsky)</i>	307

АВТОРЫ ПШВ-18

- Алимов Игорь Александрович** — д.и.н., зав. Отделом Восточной и Юго-Восточной Азии Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН
- Бурмистров Сергей Леонидович** — д.филол.н., в.н.с. Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН
- Воробьева-Десятковская Маргарита Иосифовна** — д.и.н., гл.н.с. Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН
- Гизбулаев М.А.** — к.и.н., зав. кафедрой Фундаментальных дисциплин Социального института, г. Махачкала
- Горяева Любовь Витальевна** — к.ф.н., в.н.с. Отдела памятников письменности народов Востока Института востоковедения РАН
- Гуревич Изабелла Самойловна** — к.ф.н., с.н.с. Отдела Дальнего Востока ИВР РАН
- Гусарова Екатерина Валентиновна** — аспирантка ИВР РАН, библиотекарь I категории восточного сектора Отдела рукописей Российской национальной библиотеки
- Долинина Анна Аркадьевна** — д.ф.н., проф.
- Дьякова Ольга Васильевна** — д.и.н., проф., зав. лабораторией Института истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока ДВО РАН
- Ермакова Татьяна Викторовна** — с.н.с., к.филол.н. Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН
- Зорин Александр Валерьевич** — к.ф.н., н.с. Отдела рукописей и документов ИВР РАН
- Ивлиев Александр Львович** — к.и.н., доцент, зам. директора по науке Института истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока ДВО РАН
- Иоаннесян Юлий Аркадьевич** — к.ф.н., с.н.с. Отдела Ближнего и Среднего Востока ИВР РАН
- Канева Ирина Трофимовна** — д.ф.н., в.н.с. Отдела Древнего Востока ИВР РАН
- Кульганек Ирина Владимировна** — д.ф.н., зав. Сектором Центральной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН
- Кычанов Евгений Иванович** — д.и.н., проф., гл.н.с. Отдела Дальнего Востока ИВР РАН
- Марахонова Светлана Ивановна** — к.и.н., м.н.с. Отдела Древнего Востока ИВР РАН
- Маяцкий Дмитрий Иванович** — к.ф.н., ст. преподаватель Кафедры китайской филологии Восточного факультета СПбГУ
- Мунхцэцэг Энхбат** — аспирантка СПбГУ
- Нобуко Морисита** — стажер ИВР РАН (2011–2012)
- Нофал Фарис Османович** — бакалавр арабского языка
- Островская Елена Петровна** — д.филол.н., зав. Сектором Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН
- Пан Татьяна Александровна** — к.и.н., зав. Отделом Дальнего Востока ИВР РАН
- Полосин Валерий Вячеславович** — к.и.н.
- Попова Ирина Федоровна** — д.и.н., директор ИВР РАН
- Почекаев Роман Юлианович** — к.юр.н., заведующий кафедрой теории и истории права и государства НИУ ВШЭ (Санкт-Петербург)
- Рыженков Семен Юрьевич** — аспирант Отдела Дальнего Востока ИВР РАН
- Сабрукова Светлана Санджиевна** — к.ф.н., н.с. Отдела рукописей и документов ИВР РАН
- Тюрюмина Людмила Васильевна** — переводчик Института археологии и этнографии СО РАН
- Фюнин Максим Владимирович** — ст. лаборант Отдела рукописей и документов ИВР РАН
- Хосроев Александр Леонович** — д.и.н., гл.н.с. Отдела Древнего Востока ИВР РАН
- Цолин Дмитрий Васильевич** — к.ф.н., ст. преподаватель Национального университета «Острожская Академия» (Украина)
- Шомахмадов Сафарали Хайбуллоевич** — к.и.н., н.с. Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН
- Щепкин Василий Владимирович** — к.и.н., н.с. Отдела Дальнего Востока ИВР РАН
- Юсупова Зара Алиевна** — д.ф.н., в.н.с. Отдела Ближнего и Среднего Востока ИВР РАН
- Якерсон Семен Мордухович** — д.и.н., в.н.с. Отдела Ближнего и Среднего Востока ИВР РАН, зав. кафедрой семитологии и гебраистики СПбГУ
- Яхонтова Наталия Сергеевна** — к.ф.н., с.н.с. Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН

**К сведению читателей журнала
«Письменные памятники Востока»**

Подписка на журнал «Письменные памятники Востока» производится по Объединенному каталогу «Пресса России» (т. I) в отделениях связи.

Организации и учреждения РАН, а также их сотрудники могут приобрести очередные номера журнала в Издательской фирме «Восточная литература», указав в заявках свои реквизиты.

Просим направлять свои заказы и письма по адресу:

119049, Москва, Мароновский пер., д. 26, тел.: (499) 238 24 98, (499) 230 74 47

e-mail: vostlit@gmail.com

Адрес редакции: 191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18 — www.orientalstudies.ru

Адрес издателя: 119049, Москва, Мароновский пер., 26 — www.vostlit.ru

Подписано к печати 26.12.2013. Формат 70×100¹/₁₆. Печать офсетная. Усл. п. л. 25,2

Усл. кр.-отт. 26,0. Уч.-изд. л. 33,4. Тираж 500 экз. Изд. № 8542. Зак. № 160

Отпечатано в ППП "Типография "Наука". 121099, Москва Г-99, Шубинский пер., 6